

Historic, Archive Document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

EL MEXICANO

Publicado por la Administracion de Alimentos Para la Guerra
(War Food Administration)

Abril, 1945

Mensaje de Bienvenida

A nuestros buenos amigos, los Nacionales Mexicanos:

Habeis tenido a bien dejar vuestras familias y amigos y emprender un largo viaje con el fin de prestarnos vuestra ayuda durante la actual carencia de brazos en las haciendas de este país. Me place aprovecharme de esta oportunidad para extenderos nuestra más cordial bienvenida de "Buena Vecindad".

Al aceptar un contrato con la Administración de Alimentos para la Guerra para ejecutar tareas agrícolas en este país estáis contribuyendo directamente al esfuerzo bélico de las Naciones Unidas, grupo en el que se incluye vuestro propio país, México. Los alimentos y las fibras textiles son elementos de guerra de primera importancia, y al contribuir a la siembra, cultivo y recolección de mieses y a la cría de ganado vacuno y lanar, estáis prestando un servicio fundamental para la victoria.

Para muchos de vosotros será ésta vuestra primera experiencia en los Estados Unidos. Habréis de encontrar que los hábitos, costumbres y el idioma de la gente aquí difieren en algo de los vuestros. Sin embargo, considerad estas diferencias como una aventura que no hubieseis querido perder, recordando que muchos turistas de los Estados Unidos y de otros países se han sentido hace mucho tiempo atraídos por vuestro bello país, precisamente debido a que vuestros hábitos y costumbres, y el idioma, son tan atrayentemente dis-

tintos al suyo, y por estas razones una visita a México es una aventura que deja memorias sumamente gratas. Espero que así lo sean las que lleveis de los Estados Unidos, a la vuelta a vuestro país. Os dareis cuenta de que la mayoría de las gentes que vais a encontrar son buenos amigos vuestros, y aprecian vuestra ayuda.

Seguramente tendreis muchas preguntas que hacer. Sin duda os interesará conocer los pormenores de vuestro contrato, o saber más acerca de los Estados Unidos o conseguir información que os permita perfeccionaros en la agricultura. Cualesquiera que sean, no vacileis en hacer vuestras preguntas a cualquiera de los representantes locales de la Oficina del Trabajo, Administración de Alimentos para la Guerra. Estos funcionarios saben que es parte esencial de su trabajo satisfacer vuestras dudas en la mejor forma posible. Si no podeis ver con frecuencia a estos representantes, enviad vuestras preguntas a "El Mexicano", Room 446, Administration Building, United States Department of Agriculture, Washington 25, D. C. No olvideis escribir con claridad vuestro nombre y dirección, de manera que no se produzca demora alguna en la respuesta.

De nuevo, en nombre de la Administración de Alimentos para la Guerra, os doy la bienvenida.

LIEUT. COL. WILSON R. BUIE,
Director del Trabajo, Administración
de Alimentos para la Guerra.



Alegría del presente, y planes para el futuro, antes de la partida a los Estados Unidos.

Mexicanos para el Frente

El Presidente de la República Mexicana solicitó del Senado, el miércoles 27 de diciembre pasado, autorización para que el Ejecutivo pueda enviar, mientras dure el estado de guerra con las potencias del Eje, fuera del territorio nacional, tropas y elementos bélicos, unas y otros en la medida y con la oportunidad que se estimen convenientes. La solicitud fué aprobada por unanimidad.

Por de pronto, tal movilización comprenderá a los aviadores que, desde hace algunos meses, perfeccionan su entrenamiento en los EE UU.

Fiestas Cívicas de la Patria Mexicana

Febrero 5.—Aniversario del establecimiento de la Constitución de 1857 y 1917, actualmente en vigencia.

Marzo 21.—Aniversario del Nacimiento de Benito Juárez y Día del Niño Indígena.

Abril 14.—Día Panamericano (Fundación de la Unión Panamericana).

Mayo 1.—Día del Trabajo.¹

Mayo 5.—Día Nacional, en conmemoración de la victoria sobre los franceses, en Puebla, 1862.

Septiembre 16.—Declaración de la Independencia de México.

Noviembre 20.—Día de la Revolución.

¹En los Estados Unidos el Día del Trabajo se celebra el primer lunes del mes de septiembre.

Los Nacionales Ayudan a su Tierra

Mientras trabajan en los Estados Unidos y disfrutan de su estadía en este país, los Nacionales Mexicanos no se olvidan de sus compatriotas en la tierra propia, especialmente los más necesitados. Ejemplo de ello fué el donativo hecho a la Campaña de Invierno para el Niño Pobre, por un grupo de Nacionales, mediante una fiesta en Napa Valley, California, el 14 de octubre pasado. Los trabajadores contribuyeron voluntariamente un total de 153.79 dólares, los que fueron entregados a la esposa del Presidente de México, directora de la campaña.

Corrido de la Partida

*Por Francisco Cordero Oropeza, bracero,
Santa Helena, California.*

Con gusto les suplico
que me presten atención
nuestra retirada se acerca
nos veremos otra ocasión.

Que en suelo americano
nuestros esfuerzos quedaron
los recuerdos nos yebamos
como buenos mexicanos.

Que ambos dos países
nuestra ayuda demostramos
con gusto en el corazón
la paz siempre deseamos.

Con fervor estos versos
yo quisiera compartirles
con sentimiento mi alma
y mi corazón partírlas.



Es triste dejar chamaco y mujer, pero papá mexicano cumplirá con su deber en tierras del Tío Sam.

Demostrado mi estimación
para todos es igual;
nos veremos como hermanos
en nuestro camino fatal.

Ya con esta me despidió
queridos Estados Unidos
recuerdos de un bracero
hijo de México querido.

432 Millones de dólares, compañero!

La administración de Alimentos para la Guerra ha calculado que el valor de los cultivos cosechados por los Nacionales Mexicanos que tomaron parte en el programa de trabajo agrícola de 1944 sumó alrededor de 432 millones de dólares. Solamente en California, las mieses cosechadas por los Nacionales alcanzaron un valor de 256 millones de dólares. Los Nacionales levantaron cosechas en 20 Estados más, en el Oeste y el Mediano-Oeste de los Estados Unidos.

Con el Sudor de su Frente...

Los Nacionales Mexicanos, empleados como trabajadores agrícolas bajo el Acuerdo Internacional firmado por ambos países en agosto de 1942, habían, para fines de 1944, ganado aproximadamente 75 millones de dólares. El diez por ciento de esta cantidad, o sea siete y medio millones de dólares, fué deducido de sus salarios y enviado al Banco Agrícola de México, para su fondo de ahorros. Los trabajadores que estuvieron aquí el año pasado ganaron un total de 50 millones de dólares. Las ganancias de los Nacionales ocupados este año en faenas agrícolas sobrepasarán, y con mucho, la suma de 50 millones de dólares, pues se espera que su número llegará a 75,000, en comparación con 67,860, su número máximo durante el año 1944.

EVITE ACCIDENTES FATALES!

COMPAÑERO: Si usted quiere evitar accidentes fatales durante el traslado o su vuelta al trabajo, es preciso que observe las siguientes precauciones:

1. Jamás se embarque en un camión o se apeee de él mientras el vehículo esté en movimiento. Aguarde hasta que haya parado por completo.

2. No viaje jamás en los estribos o guardafangos de un camión, o con la cabeza, brazos o piernas fuera de las ventanillas o travesaños.

3. No viaje encima de cargas que puedan derrumbarse o venirse abajo.

4. Asegúrese siempre de que los travesaños laterales y la puerta trasera estén firmemente en su sitio antes de que parta el camión, y no se apoye o haga presión contra ellos mientras el vehículo esté en movimiento. Una sacudida súbita, una vuelta rápida o una parada en seco pueden arrojarle al camino, con fatales consecuencias.

5. Asegúrese de que las herramientas, barriles de agua, etc., estén firmemente asegurados, de manera que no haya el riesgo de que corran de un lado a otro del vehículo mientras éste se halle en movimiento.

6. No ande a la rebatiña o juguete con sus compañeros durante el viaje.

7. Obedezca cuidadosamente las instrucciones del chófer y ponga todo lo que sea de su parte para mantener un ordenado embarque o desembarque de los pasajeros.

8. Al apearse de un camión en una calle o carretera, mire tanto a la derecha como a la izquierda antes de cruzar la vía; luego continúe pausadamente, *sin correr*.

9. Al cruzar una calle o camino tras un carro estacionado asegúrese de que la vía esté libre.

10. Al viajar a pié por un carretero, camine siempre a mano izquierda de la vía, dando frente al tráfico. Durante la noche, lleve una linterna, o alguna prenda blanca de vestir, de manera de ser visto en la oscuridad.

Ordenanza sobre Equipajes

Atención, Nacionales Mexicanos: Acaba de dictarse una nueva ordenanza respecto al equipaje que Uds. pueden llevar consigo cuando les transporta la Oficina del Trabajo, Administración de Alimentos para la Guerra. Anteriormente, la única limitación había sido el peso del equipaje, el que no podía exceder de 77 libras (35 kilos) por persona. Este es el máximo que sigue permitiéndose ahora. Además se han agregado las siguientes restricciones:

1. No se admitirá equipaje que tenga que ser transportado por más de una persona.

2. Ninguna persona podrá portar más de dos bultos de equipaje.

3. No se admitirán utensilios domésticos, máquinas o animales vivos.

4. Ningún bulto podrá exceder de 36 pulgadas en cualquiera dirección.

5. El equipaje debe ser acondicionado en receptáculos provistos de asas o mariguetas, u tros medios que permitan enganchar las contraseñas de equipaje. Deben, además, ser lo suficientemente fuertes, en caso que sea preciso facturarlos o registrarlos.

6. El equipaje no debe ser facturado o registrado en los trenes a menos que no haya espacio suficiente en el vagón en el que se vaya a viajar. A este respecto, siga las instrucciones del empleado de la Oficina del Trabajo.

Los artículos que Ud. no pueda llevar consigo en el tren a su vuelta a México, debido a las restricciones indicadas, pueden ser enviados por paquete postal, correo expreso o correo de carga. Cualquier oficina de correos puede brindarle información respecto a envíos por paquete postal. Por menores respecto a envíos por correo expreso y de carga pueden obtenerse de las correspondientes oficinas en las estaciones ferroviarias.

Se Opina de Ustedes

¿Que opinan los hacendados de los Estados Unidos que han empleado braceros mexicanos de su habilidad como trabajadores? En general, la impresión de los patrones ha sido sumamente favorable, como se verá en los comentarios que transcribimos a continuación. Se trata solamente de unos cuantos comentarios elegidos al azar de entre las muchas car-



Manos encallecidas por la buena tierra... prueba máxima de su pericia campesina.

tas y comunicaciones dirigidas por los hacendados y sus asociaciones a la Administración de Alimentos para la Guerra.

"... Los Nacionales (Mexicanos) constituyeron gran parte del elemento laborioso requerido para las faenas agrícolas de la estación. ... En nuestro condado, entre un 80 u 90 por ciento de estos trabajos fueron ejecutados por los braceros traídos por la Oficina del Trabajo, Administración de Alimentos para la guerra."—Skagit Farm Labor Committee, Mount Vernon, State of Washington.

"A no ser por la ayuda de los Nacionales Mexicanos el año pasado habría sido imposible cosechar un alto porcentaje de cultivos esenciales, produciéndose, así, una pérdida innecesaria."—American Fruit Growers Inc., California Division.

"... A no mediar el apoyo de brazos de los Nacionales Mexicanos la producción habría disminuído en forma considerable y se habría multiplicado el costo de la mano de obra todavía más que durante los últimos tres años. ... Los braceros mexicanos virtualmente han salvado la agricultura en la California del Sur durante los dos años últimos."—Fred W. Rush Co., Los Angeles, California.

"Afirmamos con toda sinceridad que a no ser por este núcleo de braceros mexicanos nuestros logros habrían sido muy inferiores. Los Nacionales han demostrado ser buenos trabajadores, dignos de confianza, corteses, en una palabra, deseables en todo sentido."—Hunt Bros. Packing Co., Puyallup, Washington.

"Durante la época de la recolección en 1944, el condado de Santa Clara empleó más de 2,550 Nacionales Mexicanos, los que resultaron especialmente aptos para nuestro tipo de agricultura diversificada. La distribución de los braceros mexicanos estuvo a cargo de seis asociaciones de patrones-productores, y sirvieron en más de 225 fundos asociados, amén de otras fincas independientes. Las indicadas asociaciones y sus miembros opinan que el aporte de los Nacionales Mexicanos es de suma necesidad durante la época de

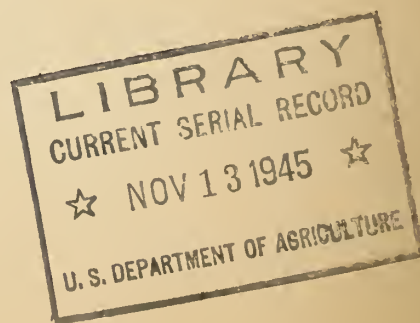


Barracas de braceros mexicanos en uno de los campamentos obreros de California.

guerra como complemento al de nuestros braceros locales, migratorios y voluntarios."—Food Production Committee, San José, California.

"Los Nacionales Mexicanos han sido un tremendo factor en la cosecha y preparación de mieses durante las últimas estaciones. En realidad, durante la estación de 1944 que acaba de terminar, a no ser por los mexicanos varias toneladas de frutas, verduras y hortalizas se habrían perdido en el terreno, debido a la falta de braceros."—Northwest Canners Association, Portland, Oregon.

"... Los trabajadores agrícolas mexicanos han demostrado particular aptitud para los varios tipos de faenas agrarias en California... han demostrado ser trabajadores concienzudos y eficientes... y su enseñanza ha sido bastante fácil debido a la presencia de personas versadas en la agricultura que hablan tanto español como inglés... trabajan en plena camaradería con nuestros braceros agrícolas regulares."—California Farm Production Council.



EL MEXICANO

Publicado por el Departamento de Agricultura
(U. S. Department of Agriculture)

Julio, 1945

Seguirán necesitándose Nacionales Mexicanos

El siguiente mensaje ha sido escrito especialmente para esta edición de *El Mexicano* por el Coronel Wilson R. Buie, Director de la Oficina del Departamento de Agricultura.

"Ahora que ha terminado la guerra con Alemania se preguntarán ustedes por cuanto tiempo más se necesitarán sus servicios para aliviar la falta de trabajadores agrícolas en los Estados Unidos por motivo de la guerra.

Puedo afirmarles que la finalización de la guerra en Europa no significa que necesitaremos este año menos Nacionales Mexicanos.

Es preciso que sigamos cultivando y cosechando grandes cantidades de granos. Hasta este momento no aparece todavía a la vista la victoria en la guerra con el Japón. Los requisitos del ejército en materia de subsistencias son todavía sumamente elevados. Los Estados Unidos, junto con las demás Naciones Unidas, tienen la obligación de enviar grandes cantidades de alimentos a Europa, para aliviar el hambre de millones de gentes en los países liberados.

Aún si se reduce un tanto el tamaño de las fuerzas armadas en este país, pasarán muchos meses antes de que los muchos agricultores y trabajadores agrícolas que ahora sirven en el Ejército o en la Marina puedan ser dados de baja, volver a sus casas y ocuparse de nuevo en las faenas de la tierra.

Las industrias bélicas seguirán necesitando la mayoría del elemento trabajador rural ocupado ahora en fábricas de pertrechos bélicos, aereoplanos y astilleros. No es probable que muchas de estas gentes puedan volver al trabajo agrícola este año.

Sus servicios serán necesitados para el laboreo agrícola en este país hasta que expiren sus actuales contratos con la Administración de Alimentos para la Guerra. Y quizás será necesario pedir a muchos de ustedes la renovación del contrato para llevar a cabo la recolección de las cosechas de este año.

No, la derrota de la Alemania Nazi no significa que podemos ahora amenguar nuestros esfuerzos. La guerra no habrá terminado hasta que los japoneses depongan las armas y acepten la rendición incondicional.



Braceros agrícolas mexicanos lavándose las manos después del trabajo.



Braceros mexicanos amaran-do lúpulo en una fase de su cultivo en California.

Ustedes, muchachos, al haberse prestado a venir a este país, y al haber trabajado duro y tenazmente han prestado valiosa ayuda al esfuerzo bélico. Nosotros de la Oficina del Trabajo del Departamento de Agricultura apreciamos su cooperación en todo lo que vale, y sabemos que los dueños de los fundos donde ustedes han trabajado comparten idéntica opinión. Así nos lo han dicho repetidas veces.

Tenemos plena confianza en que ustedes desarrollarán su mejor esfuerzo en las semanas y meses venideros."

Publicaciones Gratis, en Español

Le gustaría tener un mapa gráfico de los Estados Unidos con leyendas en Español? Tendremos muchísimo gusto en obsequiárselo, para lo cual basta que nos envíe una tarjeta postal o carta solicitándolo a la siguiente dirección:

Material & Exhibit Section
Office of Inter-American Affairs
Room 1201, Walker Building,
Washington, D. C.

Una publicación en Español titulada "Paz y Guerra, 1931-1941" también puede obtenerse gratuitamente escribiendo a la siguiente dirección:

Division of Research and Publications
Department of State,
Washington, D. C.

Indique en su carta o tarjeta postal que usted es uno de los nacionales mexicanos trabajando en los Estados Unidos y que desearía un ejemplar de la citada publicación.

"Braceros Mexicanos en los Estados Unidos"

La Unión Panamericana acaba de publicar un estudio titulado "Mexican War Workers in the United States" (Los Braceros Mexicanos en los Estados Unidos durante el Período Bélico) que ustedes los que se hallen interesados en conocer los detalles del programa de trabajo agrícola con brazos mexicanos querrán seguramente leer.

El estudio está escrito en Inglés, y consta de 46 páginas a mimeógrafo. La primera parte se ocupa del empleo de Nacionales Mexicanos en la agricultura, y la segunda cubre su programa de empleo en los ferrocarriles de los Estados Unidos.

La Oficina de Información Obrera y Social de la Unión Panamericana prepara en la actualidad una traducción al español de la citada obra, la que estará lista en breve. Los que deseen leer la edición en inglés pueden solicitarla enviando 25 centavos a: Division of Labor and Social Information, Pan American Union, Washington 6, D. C.

Consultorio

No lo olvide, si tiene usted alguna pregunta que hacer póngase al habla con uno de los representantes de la Oficina del Trabajo, del Departamento de Agricultura. Si no tiene usted oportunidad frecuente de verse con ellos escríbanos, que tendremos placer en servirle. La dirección es la siguiente:

"EL MEXICANO,"
Room 446, Administration Building,
United States Department of Agriculture,
Washington 25, D. C.

CONSERVE SU SALUD

Unas cuantas reglas de higiene para el mantenimiento de su salud

En el campo:

1. Lleve su propia cantimplora o botella de agua. Asegúrese que ésta sea pura. No beba el agua de las zanjales o canales de irrigación.

2. Si ha traído su propio almuerzo, póngalo en un lugar fresco, a la sombra. Expuestos a los rayos del sol se descomponen los alimentos.

En el campamento:

1. Los excusados y letrinas son una defensa higiénica para todos. Utilícelos. Arroje el papel higiénico en el excusado. No lo tire en el suelo. Haga correr el agua del excusado o cierre la tapa de la letrina después de usarlos. Una vez que haya salido, vuelva a cerrar la puerta.

2. Siempre que sea posible, lávese las manos después de usar el excusado. Láveselas siempre antes de comer. Las manos sucias son a menudo portadoras de gérmenes de enfermedades mortales.

3. De aviso prontamente a la enfermera o al director de campo de la presencia de chinches o piojos, de manera que se puedan tomar medidas inmediatas para eliminarlos.

Cuando usted prepare sus propias comidas:

1. Conserve todos los alimentos expuestos a podrirse en un lugar fresco-refrigeradora o heladera, cuando sea posible.

2. No deje que las moscas se posen en los alimentos. Cierre herméticamente las puertas de tela de alambre.

3. No deje platos sucios en la cocina. Atraen mosquitos, hormigas y cucarachas. Lave los platos inmediatamente después de usarlos.

4. No arroje el agua sucia al suelo, a la puerta de la cocina. Térela en los cubos o tinajas destinados al efecto, siempre que sea posible, o si no arrójela en una de las fosas de desagüe con tapa, por lo menos a una distancia de 100 pies, de manera que los mosquitos no invadan la cocina.

5. No arroje al suelo los desperdicios o restos de la comida, tales como las cáscaras de las naranjas o de melones. Térelos en recipientes cerrados.

6. En lo posible, use leche *pasteurizada*. La leche cruda puede contener peligrosos gérmenes de enfermedades.

Disposiciones Constitucionales para la Elección de Presidente en México

En México se deposita el ejercicio del Supremo Poder Ejecutivo en un solo individuo que se denomina "Presidente de los Estados Unidos Mexicanos."

La elección del presidente es directa y en los términos que dispone la Ley Electoral.

Para ser presidente, se requiere:

I.—Ser ciudadano mexicano por nacimiento, en pleno goce de sus derechos, e hijo de padres mexicanos por nacimiento.

II.—Tener 35 años cumplidos al tiempo de la elección.

III.—Haber residido en el país durante todo el año anterior al día de la elección.

IV.—No pertenecer al estado eclesiástico ni ser ministro de algún culto.

V.—No estar en servicio activo, en caso de pertenecer al ejército, un año antes del día de la elección.

VI.—No ser secretario o subsecretario de Estado, ni gobernador de algún Estado, Territorio o del Distrito Federal, a menos de que se separe de su puesto un año antes del día de la elección.

Las elecciones ordinarias se celebran el primer domingo de julio.

El presidente comienza a ejercer el poder el 10. de diciembre, por un período de 6 años, y no puede ser reelegido.

Los ciudadanos de México ausentes del país durante el periodo de elecciones no tienen derecho al voto, con excepción de ciertos funcionarios diplomáticos.

Ventajas a Favor de los Braceros que Regresan a México

La Dirección de Aduanas de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público de los Estados Unidos Mexicanos, con la mira de impartir la mayor suma de facilidades a los braceros mexicanos que regresan al país, ha autorizado que se apliquen a su favor franquicias generales que rigen para los pasajeros, las especiales referentes a los expatriados y las extraordinarias que en seguida se mencionan:

La introducción al país, sin pago de impuestos de aduana, de la ropa de uso personal, así como los útiles, herramientas, maquinaria, implementos y demás efectos que traigan consigo, no sólo los que hayan tenido en propiedad para sostén de ellos y sus familiares en el lugar de su residencia en el extranjero, sino también aquellos que hayan adquirido en los Estados Unidos y que destinen a sus trabajos en la República. Podrán también importar, libre de impuesto, la ropa que traigan para los miembros de su familia, siempre que no sea de lujo o en cantidad excesiva.

Para que los obreros puedan disfrutar de estas ventajas, deberán comprobar su residencia inmediata en el extranjero por un lapso no menor de tres meses, así como su calidad de tales mediante sus tarjetas de contratación o alguna constancia de las autoridades mexicanas de Migración, comprobatoria de su salida de la República con dicho carácter, o bien por cualquier otro medio que se considere adecuado.



Recogiendo coles en un campo de Imperial, California.

¡"Yo Trabajo Aquí"!

En este mapa encontrará usted el lugar donde trabaja en los Estados Unidos y podrá ver al mismo tiempo a que distancia se halla su hogar en México.



U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

NEG. 45357

BUREAU OF AGRICULTURAL ECONOMICS

Mapa de los Estados Unidos y de México.

